



Health

## Keamanan informasi kesehatan Anda

Kami mengikuti standar pemerintah yang ketat mengenai penyimpanan informasi kesehatan Anda secara aman dalam segala format. Kami secara teratur meningkatkan dan mengaudit sistem kami guna melindungi informasi Anda agar tidak diakses tanpa izin, hilang, atau disalahgunakan.

Layanan kesehatan umum NSW menyimpan informasi kesehatan dalam bentuk kertas, pada sistem rekam medis elektronik dan HealtheNet NSW.

HealtheNet adalah catatan elektronik yang aman untuk seluruh NSW, yang digunakan oleh layanan kesehatan umum NSW. HealtheNet memuat ikhtisar informasi kesehatan Anda, misalnya, ikhtisar sesudah rawat inap, hasil tes patologi dan diagnostik serta informasi obat-obatan.

Jika Anda mengunjungi layanan kesehatan umum di mana saja di NSW, umumnya informasi ikhtisar ini tersedia bagi staf klinis yang merawat Anda melalui HealtheNet.

## My Health Record (Catatan Kesehatan Saya)

My Health Record adalah sistem catatan kesehatan digital nasional Australia. Semua warga negara Australia memiliki My Health Record, kecuali yang memilih untuk tidak memilikinya.

Jika Anda telah mengunjungi layanan kesehatan umum NSW, ikhtisar informasi kesehatan Anda akan dikirimkan ke My Health Record. Staf kesehatan umum NSW juga dapat melihat dan mengirimkan informasi ke My Health Record Anda.

Jika Anda memiliki My Health Record, tetapi tidak ingin informasi Anda dari kunjungan tertentu ke dokter atau rumah sakit untuk dicantumkan dalam My Health Record Anda, Anda harus memberitahu penyedia layanan kesehatan pada awal kunjungan Anda.

Untuk informasi lebih lanjut mengenai My Health Record, teleponlah 1800 723 471, atau kunjungi: [www.myhealthrecord.gov.au](http://www.myhealthrecord.gov.au)

## Hubungi kami

Jika Anda memiliki pertanyaan atau keluhan mengenai privasi informasi pribadi Anda, silakan hubungi Privacy Contact Officer (Petugas Kontak Privasi) pada lembaga NSW Health yang menyimpan informasi kesehatan Anda.

Untuk rincian mengenai Privacy Contact Officer, silakan kunjungi: [www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-contact.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-contact.aspx)

## Layanan Penerjemahan dan Juru Bahasa

Jika Anda membutuhkan bantuan dalam menghubungi layanan-layanan di atas atau membutuhkan penerjemahan, silakan telepon Layanan Penerjemahan dan Juru Bahasa (TIS) di 13 14 50.

Untuk lembar informasi privasi dalam bahasa-bahasa lain, kunjungi Multicultural Health Communication Service di: [www.mhcs.health.nsw.gov.au](http://www.mhcs.health.nsw.gov.au)

Indonesian

## Privacy Leaflet for Patients How we protect your health information

# Lembar Privasi untuk Pasien

## Bagaimana kami melindungi informasi kesehatan Anda



Health



## Pengumpulan informasi pribadi Anda

Untuk memberikan perawatan kesehatan yang tepat, kami mungkin akan mengumpulkan berbagai informasi kesehatan mengenai Anda. Ini mungkin mencakup informasi mengenai kesehatan Anda, hasil tes patologi dan diagnostik, sinar-x dan pencitraan lain, serta informasi mengenai obat-obatan Anda.

Kami mengumpulkan informasi kesehatan sedapat mungkin secara langsung dari Anda. Jika ini tidak memungkinkan, atau dalam keadaan darurat, kami mungkin akan merujuk pada catatan kesehatan Anda yang sebelumnya, penyedia layanan kesehatan lain dan My Health Record (Catatan Kesehatan Saya).

Mungkin kami juga perlu mengumpulkan informasi dari anggota keluarga, teman, pengasuh Anda atau orang lain, misalnya juru bahasa yang dapat membantu kami memberi Anda perawatan kesehatan yang sesuai.

## Penggunaan atau pengungkapan informasi kesehatan Anda

Informasi kesehatan Anda dapat digunakan oleh layanan kesehatan umum NSW, atau diungkapkan di luar layanan kesehatan, guna memungkinkan pemberian perawatan dan pengobatan yang sesuai bagi Anda.

Misalnya, informasi Anda dapat digunakan atau diungkapkan sebagai berikut:

- kepada layanan perawatan kesehatan, rumah sakit atau dokter spesialis lain yang terlibat dalam perawatan dan pengobatan Anda.
- kepada dokter umum (GP) yang Anda tunjuk, termasuk informasi yang diberikan bersama surat-surat rujukan saat Anda keluar dari rumah sakit.
- kepada Layanan Ambulans NSW.
- kepada My Health Record.
- untuk menghubungi Anda di rumah sehubungan dengan janji temu selanjutnya.
- kepada pengasuh Anda untuk membantu perawatan Anda.
- untuk menghubungi Anda guna memperoleh umpan balik tentang layanan yang telah Anda terima.
- kepada pekerja pelayanan pastoral, termasuk pendeta rumah sakit, yang memberikan perawatan dan pengembalaan rohani.

- kepada para siswa dan anggota staf lain untuk keperluan pelatihan.
- kepada layanan kesehatan lain dan pihak ketiga yang berwenang guna membantu mencegah ancaman seketika yang serius terhadap nyawa, kesehatan atau keselamatan seseorang, misalnya dalam keadaan darurat.
- untuk keperluan sehubungan dengan penyumbangan organ atau jaringan tubuh. Ini mungkin termasuk rincian kontak kerabat terdekat.
- untuk kegiatan operasional dan pengelolaan, termasuk pendanaan, perencanaan, keselamatan dan peningkatan kualitas.
- untuk menyelidiki keluhan atau insiden.
- untuk menangani tindakan hukum atau gugatan yang diajukan oleh pasien terhadap penyedia layanan kesehatan.

**Jika Anda tidak menghendaki kami mengumpulkan, menggunakan atau mengungkapkan informasi tertentu tentang Anda, Anda perlu memberitahu kami dan kami akan membicarakan dengan Anda apa saja konsekuensinya terhadap perawatan kesehatan Anda.**

Berdasarkan hukum, informasi kesehatan pribadi Anda juga boleh atau perlu diungkapkan kepada pihak ketiga, misalnya:

- kepada instansi-instansi pemerintah Negara Bagian dan Persemakmuran untuk keperluan pelaporan yang diwajibkan undang-undang, misalnya untuk melaporkan penyakit menular, kanker dan penyakit lain yang wajib dilaporkan, untuk melaporkan kelahiran dan kematian, serta pemberian rincian Medicare.
- kepada peneliti untuk proyek-proyek penelitian kepentingan masyarakat sebagaimana disetujui oleh Human Research Ethics Committee (Komite Kode Etik Penelitian Manusia).
- kepada layanan kesehatan lain atau lembaga penegak hukum, misalnya polisi, jika Anda memberi kami informasi yang terkait dengan kejahatan serius, termasuk penganiayaan berat, kekerasan dalam rumah tangga, atau penganiayaan anak.

- kepada lembaga lain apabila informasi tersebut terkait dengan keamanan, keselamatan atau kesejahteraan anak atau orang muda.
- untuk mematuhi surat panggilan pengadilan atau surat perintah penggeledahan jika informasi kesehatan Anda diperlukan sebagai barang bukti di pengadilan.

## Skema Asuransi Disabilitas Nasional (NDIS)

Jika Anda atau seseorang atas nama Anda memberikan kepada kami salinan Rencana NDIS Anda atau dokumen NDIS lainnya, kami dapat menggunakan atau mengungkapkan informasi ini untuk keperluan yang terkait dengan perawatan kesehatan dan layanan sosial Anda. Ini mungkin mencakup berbagi informasi dengan instansi pemerintah lain, organisasi swasta atau non-pemerintah untuk membantu penyedia layanan kesehatan dan non-kesehatan memenuhi kebutuhan Anda.

## Akses ke informasi Anda

Anda berhak untuk meminta akses ke informasi kesehatan Anda yang kami simpan. Biasanya Anda akan diminta untuk mengajukan permohonan akses secara tertulis dan menyediakan bukti identitas. Anda mungkin dikenai biaya jika Anda meminta salinan catatan kesehatan Anda. Permohonan untuk akses informasi akan ditanggapi secepat mungkin, umumnya dalam waktu kurang dari 28 hari.

Akses ke informasi Anda dapat ditolak dalam keadaan khusus, misalnya jika pemberian akses tersebut dapat membahayakan Anda atau orang lain secara fisik atau mental.

Jika Anda percaya bahwa informasi yang kami simpan tentang Anda tidak benar atau telah terjadi kesalahan, harap beritahu kami dan kami akan mengoreksinya atau menambahkan notasi pada catatan kesehatan Anda.

Permintaan untuk mengakses catatan kesehatan Anda harus ditujukan kepada Medical Records Department atau kepada manajer fasilitas layanan kesehatan yang Anda kunjungi.